Markus 7

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und[G2532] es versammeln[G4863] sich[G4863] zu ihm[G846] die[G3588] Pharisäer[G5330] und[G2532] einige[G5100] der[G3588] Schriftgelehrten[G1122], die von[G575] Jerusalem[G2414] gekommen[G2064] waren; [?][G4314] **2** und[G2532] als sie einige[G5100] seiner[G846] Jünger[G3101] mit unreinen[G2839], das[G5123] ist[G5123] ungewaschenen[G449] Händen[G5495] Brot[G740] essen[G2068] sahen. [?][G1492] **3** (Denn[G1063] die[G3588] Pharisäer[G5330] und[G2532] alle[G3956] Juden[G2453] essen[G2068] nicht[G3756], es sei denn, dass sie sich[G3538] sorgfältig die[G3588] Hände[G5495] waschen[G3538], indem sie die[G3588] Überlieferung[G3862] der[G3588] Ältesten[G42451] halten[G2902]; [?][G3362] [?][G3362] [?][G4435] [?][G4435] [?][G4435] [?][G4435] **4** und[G2532] vom[G575] Markt[G58] kommend, essen[G2068] sie nicht[G3756], es sei denn, dass sie sich[G907] waschen[G907]; und[G2532] vieles[G4183] andere[G243] ist, was[G3739] sie zu halten[G2902] übernommen[G3880] haben: Waschungen[G909] der Becher[G4221] und[G2532] Krüge[G3582] und[G2532] kupfernen Gefäße und[G2532] Tischlager;) [?][G3362] [?][G3362] [?][G2076] [?][G5473] [?][G2825] **5** [dann] fragen[G1905] ihn[G846] die[G3588] Pharisäer[G5330] und[G2532] die[G3588] Schriftgelehrten[G1122]: Warum[G1302] wandeln[G4043] deine[G4675] Jünger[G3101] nicht[G3756] nach[G2596] der[G3588] Überlieferung[G3862] der[G3588] Ältesten[G4245], sondern[G235] essen[G2068] das[G3588] Brot[G740] mit unreinen[G2839] Händen[G5495]? [?][G2532] **6** Er[G3588] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Trefflich[G2573] hat Jesaja[G2268] über[G4012] euch[G5216] Heuchler[G5273] geweissagt[G4395], wie[G5613] geschrieben[G1125] steht[G1125]: „Dieses[G3778] Volk[G2992] ehrt[G5091] mich[G3165] mit den[G3739] Lippen[G5491], aber[G1161] ihr[G846] Herz[G2588] ist[G568] weit[G4206] entfernt[G568] von[G575] mir[G1700]. **7** Vergeblich[G3155] aber[G1161] verehren[G4576] sie mich[G3165], indem sie als Lehren[G1319] Menschengebote[G1778 G444] lehren[G1321].“[2] **8** [Denn] das[G3588] Gebot[G1785] Gottes[G2316] aufgebend, haltet[G2902] ihr die[G3588] Überlieferung[G3862] der[G3588] Menschen[G444]: Waschungen[G909] der Krüge[G3582] und[G2532] Becher[G4221], und[G2532] vieles[G4183] andere[G243] dergleichen[G3946 G5108] ähnliche tut[G4160] ihr. [?][G863] **9** Und[G2532] er sprach[G3004] zu ihnen[G846]: Trefflich hebt[G114] ihr das[G3588] Gebot[G1785] Gottes[G2316] auf[G114], damit ihr eure[G5216] Überlieferung[G3862] haltet[G5083]. [?][G2573] [?][G2443] [?][G2443] **10** Denn[G1063] Mose[G3475] hat gesagt[G2036]: „Ehre[G5091] deinen[G4675] Vater[G3962] und[G2532] deine[G4675] Mutter[G3384]!“[3] und[G2532]: „Wer[G3588] Vater[G3962] oder[G2228] Mutter[G3384] flucht[4], soll des Todes[G2288] sterben[G5053]“.[5] [?][G2551] **11** *Ihr[G5210]* aber[G1161] sagt[G3004]: Wenn[G1437] ein Mensch[G444] zu dem Vater[G3962] oder[G2228] zu der Mutter[G3384] spricht[G2036]: Korban[G2878] (das[G3603] ist[G3603] Gabe[G14356]) sei das, was[G3739] irgend[G1437] dir von[G1537] mir[G1700] zunutze[G5623] kommen[G5623] könnte –; [?][G3588] [?][G3588] **12** und ihr lasst[G863] ihn[G846] so nichts[G3762] mehr[G3765] für seinen[G846] Vater[G3962] oder[G2228] seine[G846] Mutter[G3384] tun[G4160], **13** indem ihr das[G3588] Wort[G3056] Gottes[G2316] ungültig[G208] macht[G208] durch eure[G5216] Überlieferung[G3862], die[G3739] ihr überliefert[G3860] habt; und[G2532] vieles[G4183] dergleichen[G3946 G5108] ähnliche tut[G4160] ihr. **14** Und[G2532] als er die[G3588] Volksmenge[G3793] wieder[G3825] herzugerufen[G4341] hatte, sprach[G3004] er zu ihnen[G846]: Hört[G191] mich[G3450] alle[G3956] und[G2532] versteht[G4920]! **15** Da ist nichts[G3762], was von[G1855] außerhalb[G1855] des[G3588] Menschen[G444] in[G1519] denselben eingeht[G1531], das[G3739] ihn[G846] verunreinigen[G2840] kann[G1410], sondern[G235] was[G3588] von[G575] ihm[G846] ausgeht[G1607], das ist[G2076] es, was[G3588] den[G3588] Menschen[G444] verunreinigt[G2840]. [?][G2076] [?][G846] **16** Wenn[G1536] jemand[G1536] Ohren[G3775] hat[G2192] zu hören[G191], der höre[G191]!

17 Und[G2532] als[G3753] er von[G575] der[G3588] Volksmenge[G3793] weg[G575] in[G1519] ein Haus[G36247] eintrat[G1525], befragten[G1905] ihn[G846] seine[G846] Jünger[G3101] über das[G3588] Gleichnis[G3850]. **18** Und[G2532] er spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Seid[G2075] auch[G2532] ihr[G5210] so[G3779] unverständig[G801]? Begreift[G3539] ihr nicht[G3756], dass[G3754] alles[G3956], was[G3588] von[G1855] außerhalb[G1855] in[G1519] den[G3588] Menschen[G444] eingeht[G1531], ihn[G846] nicht[G3756] verunreinigen[G2840] kann[G1410]? **19** Denn[G3754] es geht[G1531] nicht[G3756] in[G1519] sein[G846] Herz[G2588] hinein[G1531], sondern[G235] in[G1519] den[G3588] Bauch[G2836], und[G2532] es geht[G1607] heraus in[G1519] den[G3588] Abort[G856], indem so alle[G3956] Speisen[G1033] gereinigt werden[8]. [?][G1607] [?][G2511] [?][G2511] [?][G2511] **20** Er sagte[G3004] aber[G1161]: Was[G3588] aus[G1537] dem[G3588] Menschen[G444] ausgeht[G1607], das[G1565] verunreinigt[G2840] den[G3588] Menschen[G444]. **21** Denn[G1063] von[G2081] innen[G2081] aus[G1537] dem[G3588] Herzen[G2588] der[G3588] Menschen[G444] gehen[G1607] hervor[G1607] die[G3588] schlechten[G2556] Gedanken[G1261]: Ehebruch, Hurerei[G4202], Mord[G5408], [?][G2829] **22** Dieberei, Habsucht[G41249], Bosheit[G418910], List[G1388], Ausschweifung[G766], böses[G419011] Auge[G3788], Lästerung[G988], Hochmut[G5243],

Druckausgabe erzeugt am 16.09.2025 auf bibelkommentare.de

Torheit[G877]; [?][G3430] **23** alle[G3956] diese[G5023] bösen[G4190] Dinge gehen[G1607] von[G2081] innen[G2081] heraus und[G2532] verunreinigen[G2840] den[G3588] Menschen[G444]. [?][G1607]

24 Und er stand auf[G450] von[G1564] dort[G1564] und ging[G565] hin in[G1519] das[G3588] Gebiet[G3725] von Tyrus[G5184] und[G2532] Sidon[G4605]; und[G2532] als er in[G1519] ein Haus[G3614] getreten[G1525] war, wollte[G2309] er, dass niemand[G3762] es erfahre[G1097]; und[G2532] er konnte[G1410] nicht[G3756] verborgen[G2990] sein. [?][G450] [?][G1161] [?][G565] [?][G2990] **25** Aber sogleich[G2117] hörte[G191] eine Frau[G1135] von[G4012] ihm[G846], deren[G846] Töchterchen[G2365] einen unreinen[G169] Geist[G4151] hatte[G2192], kam[G2064] und fiel[G4363] nieder[G4363] zu[G4314] seinen[G846] Füßen[G4228]. [?][G235] **26** Die[G3588] Frau[G1135] aber[G1161] war[G2258] eine Griechin[G1674], eine Syro-Phönizierin[G4949] von[G3588] Geburt[G1085]; und[G2532] sie bat[G2065] ihn[G846], dass[G2443] er den[G3588] Dämon[G1140] von[G1537] ihrer[G846] Tochter[G2364] austreibe[G1544]. **27** [Jesus] aber sprach[G3004] zu ihr[G846]: Lass[G863] zuerst[G4412] die[G3588] Kinder[G5043] gesättigt[G5526] werden[G5526], denn[G1063] es ist[G2076] nicht[G3756] schön[G2570], das[G3588] Brot[G740] der[G3588] Kinder[G5043] zu nehmen[G2983] und[G2532] den[G3739] Hündchen[G295212] hinzuwerfen[G906]. [?][G2532] **28** Sie[G3588] aber[G1161] antwortete[G611] und[G2532] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Ja[G3483], Herr[G2962]; denn es essen[G2068] ja auch die[G3588] Hündchen unter[G5270] dem[G3588] Tisch[G5132] von[G575] den[G3588] Brotkrumen[G5589] der[G3588] Kinder[G381313]. [?][G2532] [?][G2952] **29** Und[G2532] er sprach[G2036] zu ihr[G846]: Um[G1223] dieses[G5126] Wortes[G3056] willen[G1223] geh[G5217] hin[G5217]; der[G3588] Dämon[G1140] ist von[G1537] deiner[G4675] Tochter[G2364] ausgefahren[G1831]. **30** Und[G2532] sie ging[G565] hin[G565] nach ihrem Haus[G3624] und fand[G2147] den Dämon[G1140] ausgefahren[G1831] und[G2532] die Tochter auf[G1909] dem[G3588] Bett[G2825] liegen[G906]. [?][G1519] [?][G846] [?][G3588] [?][G3813] [?][G3588]

31 Und[G2532] als er aus[G1537] dem[G3588] Gebiet[G3725] von Tyrus[G5184] und[G2532] Sidon[G4605] wieder[G3825] weggegangen[G1831] war, kam[G2064] er an[G1519] den[G3588] See[G2281] von[G3588] Galiläa[G1056], mitten[G3319] durch[G303] das[G3588] Gebiet[G3725] von Dekapolis[G117914]. **32** Und[G2532] sie bringen[G5342] einen Tauben[G2974] zu ihm[G846], der schwer[G3424] redete[G3424], und[G2532] bitten[G3870] ihn[G846], dass[G2443] er ihm[G846] die[G3588] Hand[G5495] auflege[G2007]. [?][G2532] **33** Und[G2532] er nahm[G618] ihn[G846] von[G575] der[G3588] Volksmenge[G3793] weg[G575] besonders und legte[G906] seine[G846] Finger[G1147] in[G1519] seine[G846] Ohren[G3775]; und[G2532] er spuckte und rührte[G680] seine[G846] Zunge[G1100] an[G680]; [?][G2596 G2398] [?][G2596 G2398] [?][G2596 G2398] [?][G4429] **34** und[G2532], zum[G1519 G3588] Himmel[G3772] blickend[G308], seufzte[G4727] er und[G2532] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Ephata[G2188]!, das[G3603] ist[G3603]: Werde[G1272] aufgetan[G1272]! **35** Und[G2532] sogleich[G2112] wurden[G455] seine[G846] Ohren[G189] aufgetan[G455], und[G2532] das[G3588] Band[G1199] seiner[G846] Zunge[G1100] wurde[G3089] gelöst[G3089], und[G2532] er redete[G2980] recht[G3723]. **36** Und[G2532] er gebot[G1291] ihnen[G846], dass[G2443] sie es niemand[G3367] sagen[G3004] sollten. Je[G3745] mehr *er* es ihnen[G846] aber[G1161] gebot[G1291], desto[G3745] mehr[G3123] machten[G2784] *sie[G846]* es übermäßig[G4055] kund[G2784]; **37** und[G2532] sie erstaunten[G1605] überaus[G5249] und sprachen[G3004]: Er hat alles[G3956] wohlgemacht[G2573 G4160]; er macht[G4160] sowohl[G2532] die[G3588] Tauben[G2974] hören[G191], als auch[G2532] die[G3588] Stummen[G216] reden[G2980].

Fußnoten

1. O. der Alten; so auch V. 5
2. Jes. 29,13
3. 2. Mose 20,12
4. O. schmäht, übel redet von
5. 2. Mose 21,17
6. d.h. Opfergabe, Gabe für Gott
7. O. ins Haus
8. W. reinigend alle Speisen
9. O. Gier
10. Im Griech. stehen die Wörter von „Ehebruch“ bis „Bosheit“ in der Mehrzahl
11. d.i. neidisches, missgünstiges
12. S. die Anm. zu Matth. 15,26
13. Hier „Kinder“ im allgemeinen Sinn; ein anderes Wort als im vorhergehenden Vers
14. S. die Anm. zu Matth. 4,25

Druckausgabe erzeugt am 16.09.2025 auf bibelkommentare.de